

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

Диалог культур в обучении русскому языку как иностранному Б1.В.ДВ.5

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Русский язык как иностранный

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Литвина Т.А.

**Рецензент(ы):**

-

### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Бочина Т. Г.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 9022415

Казань

2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Литвина Т.А. кафедра русского языка как иностранного отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Tatyana.Litvina@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

- 1) сформировать у студентов целостное представление об основах межкультурной коммуникации;
- 2) познакомить с теорией межкультурной коммуникации в психологическом, социокультурном историческом и лингвистическом аспектах;
- 3) выявить стереотипы и культурные нормы в межкультурной коммуникации;
- 4) научить применять полученные знания для решения задач профессиональной деятельности.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.5 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.04.01 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 4 семестр.

Базу для изучения данной дисциплины составляют компетенции, полученные учащимися в бакалавриате в рамках таких дисциплин, как "Педагогика", "Психология", "Современный русский язык", "Практикум по русскому языку как иностранному", История русской литературы", "Страноведение". В свою очередь овладение компетенциями в рамках данного курса является важным при прохождении педагогической практики по русскому языку как иностранному, может оказаться необходимым при написании выпускной квалификационной работы.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ок-1	способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
ок-2	готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения;
ок-3	готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала
опк-1	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности; владением коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации
опк-2	готовностью руководить коллективом в сфере профессиональной деятельности, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
опк-3	способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
пк-1	способностью к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований;
ПК-12 (профессиональные компетенции)	владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров
пк-13	умением выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций;
пк-14	способностью к руководству научными, прикладными, педагогическими и творческими проектами в избранной сфере деятельности
пк-2	владением навыками самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной, письменной и виртуальной коммуникации с изложением аргументированных выводов
пк-5	владением навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний
пк-7	владением навыками подготовки учебно-методических материалов по отдельным филологическим дисциплинам
пк-9	способностью к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля
ок-4	способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

предмет, задачи, базовые понятия и термины межкультурной коммуникации;  
систему современных научных представлений о языке как основной части культуры, как способе передачи социокультурной информации и формирования национальных картин мира.

систему ценностей культуры изучаемого языка, модели поведения носителей языка, их речи;  
наиболее распространенные национальные стереотипы в современном мире, основные предрассудки западных и восточных типов культур;

2. должен уметь:

выступать в роли посредника между представителями своей и иной культуры,  
устранять недопонимания и конфликты, вызванные межкультурными различиями  
преодолевать стереотипы  
использовать русский язык как средство межкультурной коммуникации

**3. должен владеть:**

навыками преодоления межкультурных барьеров;  
навыками эффективной межкультурной коммуникации;  
навыками и умениями самостоятельных теоретических и практических изысканий в области лингвокультурологии и межкультурной коммуникации;

**4. должен демонстрировать способность и готовность:**

- Способность соотносить свою собственную и иноязычную культуру
- Воспринимать другую культуру, умение использовать гибкие стратегии для установления контакта с различными социальными группами иной страны
- выступать в роли посредника между представителями своей и иной культуры, устранять недопонимания и конфликты, вызванные межкультурными различиями
- преодолевать стереотипы

**4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 4 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

**4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю**

**Тематический план дисциплины/модуля**

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Межкультурная коммуникация как современное научное направление.	4	1	2	0	0	реферат устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Язык и культура.	4	2,5	2	2	0	письменная работа устный опрос
3.	Тема 3. Конфликт культур.	4	3,6	2	2	0	домашнее задание устный опрос презентация
4.	Тема 4. Области межкультурных недоразумений	4	4,7	2	2	0	устный опрос деловая игра
5.	Тема 5. Диалог культур	4	8	0	2	0	эссе дискуссия
6.	Тема 6. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.	4	9	0	2	0	устный опрос творческое задание
	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	зачет
	Итого			8	10	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. Межкультурная коммуникация как современное научное направление.

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Межкультурная коммуникация как современное научное направление. Из истории возникновения и развития дисциплины. Основные подходы к пониманию термина ?межкультурная коммуникация?. Понятие культуры в теории межкультурной коммуникации. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях

### Тема 2. Язык и культура.

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Язык и культура. Язык как основной национально-специфический компонент культуры. Язык как средство межкультурной коммуникации. Культурная антропология и лингвокультурология

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Язык и культура. Язык как основной национально-специфический компонент культуры. Язык как средство межкультурной коммуникации. Культурная антропология и лингвокультурология

### Тема 3. Конфликт культур.

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Конфликт культур. Понятие "чужой" как центральная категория межкультурной коммуникации. Культурные барьеры. Межкультурная адаптация и понятие культурного шока.

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Конфликт культур. Понятие "чужой" как центральная категория межкультурной коммуникации. Культурные барьеры. Межкультурная адаптация и понятие культурного шока.

### Тема 4. Области межкультурных недоразумений

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Области межкультурных недоразумений: Способы поведения, традиции и обычаи; Невербальная коммуникация; Нормативно-ценностная система; Культурная и языковая картины мира.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Области межкультурных недоразумений: Способы поведения, традиции и обычаи; Невербальная коммуникация; Нормативно-ценностная система; Культурная и языковая картины мира.

**Тема 5. Диалог культур**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Диалог культур. Способы преодоления конфликтов культур

**Тема 6. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков. Языковая и коммуникативная компетенции. Фоновые знания как основное условие коммуникации. Социокультурный комментарий.

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Межкультурная коммуникация как современное научное направление.	4	1	подготовка к реферату	4	реферат
				подготовка к устному опросу	4	устный опрос
2.	Тема 2. Язык и культура.	4	2,5	подготовка к письменной работе	4	письменная работа
				подготовка к устному опросу	4	устный опрос
3.	Тема 3. Конфликт культур.	4	3,6	подготовка к презентации	4	презентация
				подготовка к устному опросу	4	устный опрос
4.	Тема 4. Области межкультурных недоразумений	4	4,7	подготовка к деловой игре	4	деловая игра
				подготовка к устному опросу	4	устный опрос
5.	Тема 5. Диалог культур	4	8	подготовка к дискуссии	3	дискуссия
				подготовка к эссе	3	эссе
6.	Тема 6. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.	4	9	подготовка к творческому заданию	6	творческое задание
				подготовка к устному опросу	2	устный опрос
Итого					46	

**5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

Лекция-визуализация, практическое занятие, деловая игра, ролевая игра, семинар-дискуссия, практическое занятие в форме презентации.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Межкультурная коммуникация как современное научное направление.**

реферат , примерные темы:

Тема реферата: "История возникновения и развития дисциплины "Межкультурная коммуникация"

устный опрос , примерные вопросы:

Вопросы по теме: Основные подходы к пониманию термина "межкультурная коммуникация". Понятие культуры в теории межкультурной коммуникации. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях

### **Тема 2. Язык и культура.**

письменная работа , примерные вопросы:

сочинение-рассуждение на тему "Соотношение языка и культуры"

устный опрос , примерные вопросы:

Вопросы по теме: Язык как основной национально-специфический компонент культуры. Язык как средство межкультурной коммуникации. Культурная антропология и лингвокультурология

### **Тема 3. Конфликт культур.**

презентация , примерные вопросы:

тема: "Культурные барьеры"

устный опрос , примерные вопросы:

Вопросы по теме: Понятие "чужой" как центральная категория межкультурной коммуникации Межкультурная адаптация и понятие культурного шока.

### **Тема 4. Области межкультурных недоразумений**

деловая игра , примерные вопросы:

Способы невербальной коммуникации: сходства и различия в родной культуре и культуре страны, изучаемого языка.

устный опрос , примерные вопросы:

Вопросы по теме: Области межкультурных недоразумений: Способы поведения, традиции и обычаи; Невербальная коммуникация; Нормативно-ценностная система; Культурная и языковая картины мира.

### **Тема 5. Диалог культур**

дискуссия , примерные вопросы:

по теме: Тема дискуссии: Знание родной и чужой культуры в контексте диалога культур. Что важнее?

эссе , примерные темы:

Тема: "Умом Россию не понять...?"

### **Тема 6. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.**

творческое задание , примерные вопросы:

Подобрать и перевести на русский язык текст, для адекватного понимания которого необходимы фоновые знания. Составить социокультурный комментарий к тексту.

устный опрос , примерные вопросы:

Вопросы по теме: Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков. Языковая и коммуникативная компетенции. Фоновые знания как основное условие коммуникации. Социокультурный комментарий.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к зачету:

1. Межкультурная коммуникация как современное научное направление.
2. История возникновения и развития дисциплины.
3. Основные подходы к пониманию термина "межкультурная коммуникация".
4. Понятие культуры в теории межкультурной коммуникации.
5. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях
6. Язык и культура.
7. Язык как основной национально-специфический компонент культуры.
8. Язык как средство межкультурной коммуникации.
9. Культурная антропология и лингвокультурология
10. Конфликт культур.
11. Понятие "чужой" как центральная категория межкультурной коммуникации
12. Культурные барьеры.
13. Межкультурная адаптация и понятие культурного шока.
14. Области межкультурных недоразумений:
15. Способы поведения, традиции и обычаи;
16. Невербальная коммуникация;
17. Нормативно-ценностная система;
18. Культурная и языковая картины мира.
19. Диалог культур. Способы преодоления конфликтов культур
20. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.
21. Языковая и коммуникативная компетенции.
22. Фоновые знания как основное условие коммуникации.
23. Социокультурный комментарий.

### **7.1. Основная литература:**

Межкультурная коммуникация: филологический аспект, Замалетдинов, Радиф Рифкатович, 2012г.

Горбич, О. И. Диалог в преподавании русского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О. И. Горбич. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 188 с. //

<http://znanium.com/bookread.php?book=465927>

2.Крючкова Л. С. Говорим по-русски без переводчика: интенсивный курс по развитию навыков устной речи [Электронный ресурс] / отв. ред. Л. С. Крючкова, Л. А. Дунаева. - 8-е изд. - М.: Флинта : Наука, 2010. - 176 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=453920>

3.Ниссен, В. Ю. Русский речевой этикет [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В. Ю. Ниссен, Т. В. Карасёва. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. - 80 с. //

<http://znanium.com/bookread.php?book=406425>

4. Венкова А.В., Конева А.В., Спивак Д.Л. Историческое исследование творческого потенциала культур. - СПб: Эйдос, 2012 - 319 с. //

<http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=11930>

### **7.2. Дополнительная литература:**

Кросскультурный терминологический словарь как средство репрезентации терминологии гуманитарных наук, Ловцевич, Галина Николаевна, 2009г.

Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации, переводоведения и методики преподавания иностранных языков, Курбанов, Ибрагим Алиевич, 2011г.

Учебный лингвокультурологический словарь "Концепты духовности русской языковой картины мира" как основа формирования концептосферы учащихся на уроках русского языка, Кобякова, Татьяна Ивановна, 2006г.

1. Философия в диалоге культур /Отв. ред. Гусейнов А.А. - М., 2010. - 1304 с. // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=2240>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Грамота.ру - <http://www.gramota.ru/>

Информационно-образовательный портал РУДН - <http://www.langrus.ru/>

КнигаФонд - <http://www.knigafund.ru>

Российское образование. Федеральный портал - <http://www.edu.ru>

Центр русского языка и культуры - <http://www.russian.language.ru/>

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Диалог культур в обучении русскому языку как иностранному" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая, научная и справочная литература по проблемам дисциплины, компьютерный класс, теле- и аудиоаппаратура, ноутбук, мультимедийный проектор с экраном для презентаций, доступ к сети Интернет (для самостоятельной работы учащихся и практических занятий).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе Русский язык как иностранный .

Автор(ы):

Литвина Т.А. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.